



Veľvyslanectvo
Poľskej republiky
v Bratislave



Mesto
POPRAD



Yapp
advisory



AQUACITY
POPRAD

EFFIX



Veľvyslanectvo
Slovenskej republiky
vo Varšave



SLOVENSKO-POLSKÁ
OBCHODNÁ KOMORA



Hlavní partneri / Główni partnerzy:

Veľvyslanectvo Poľskej republiky v Bratislave – Ambasada Rzeczypospolitej
Polskiej w Bratysławie,

Veľvyslanectvo Slovenskej republiky vo Varšave - Ambasada Republiki Słowackiej w Warszawie,

Partneri / Partnerzy:

Mesto Poprad, Aquacity Poprad s. r. o., Effix s. r. o., Slovensko – polská obchodná
komora, Klaster Liptov, Slovak Business Agency, EUROPE DIRECT Poprad,
YAPP Advisory Sp. Z o o.

Hospodárske fórum bude prebiehať v slovenskom a poľskom jazyku, simultánne tlmočenie
je zabezpečené.

Forum Gospodarcze będzie obradować w języku słowackim i polskim, zapewniamy
tłumaczenie simultaniczne

Združenie Euroregión Tatry
Hradné námestie 30
060 01 Kežmarok

Tel.: 052/4523913, +421911 604 184
E-mail: info@euroregion-tatry.sk
Web: www.euroregion-tatry.sk

POZVÁNKA ZAPROSZENIE

Združenie Euroregión Tatry so sídlom v Kežmarku
srdečne pozýva na
Stowarzyszenie Euroregion Tatry z siedzibą w Kieżmarku
serdecznie zaprasza na

XV. Slovensko – poľské hospodárske fórum,
XV. Słowacko – Polskie Forum Gospodarcze,

ktoré sa koná pod záštitou
Veľvyslanectva Poľskej republiky v Bratislave
a Veľvyslanectva Slovenskej republiky vo Varšave

które odbywa się pod patronatem
Ambasady Rzeczypospolitej Polskiej w Bratysławie
a Ambasady Republiki Słowackiej w Warszawie

dňa 10. novembra 2016
dnia 10 listopada 2016 r.

v Aquacity Poprad, Kongresová sála (3. poschodie), Športová 1379/1, Poprad
w Aquacity Poprad, Sala Kongresoowa (3.piętro), Športová 1379/1, Poprad

so začiatkom o 08.45 hod.
początek o godzinie 8.45

Tešíme sa na Vašu účasť!
Združenie Euroregión Tatry
Zapraszamy do udziału!
Stowarzyszenie Euroregion Tatry

PROGRAM

XV. Slovensko – poľské hospodárske fórum, 10. november 2016

PROGRAM

XV. Słowacko – Polskiego Forum Gospodarczego, 10 listopada 2016 r

08.45 – 9.15 –	registrácia účastníkov rejestracja uczestników
09.15 – 09.45 –	Otvorenie konferencie v priestoroch kongresovej sály v Aquacity Poprad (3. poschodie) Otvorenie konferencji w pomieszczeniach Sali Kongresowej w Aquacity Poprad (3. piętro),
Ján Ferenčák –	<i>predseda Združenia Euroregión Tatry, primátor mesta Kežmarok</i> <i>Prezes Stowarzyszenia Euroregion Tatry, Burmistrz miasta Kežmarok</i>
Jozef Švagerko –	<i>primátor mesta Poprad, Burmistrz miasta Poprad</i>
Moderátor/Moderator:	<i>Beáta Oravcová</i>
Slávnostné prihovory: Uroczyste wystąpienia:	
Piotr Drobnik –	<i>radca – minister, Veľvyslanectvo Poľskej republiky v Slovenskej republike</i> <i>Radca – Minister, Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Republice Słowackiej</i>
10:00 – 10:10	„Vitajte v Aquacity Poprad !“ – Richard Pichonský, riaditeľ Aquacity Poprad „ Witajcie w Aquacity Poprad !“ - Richard Pichonský, Dyrektor Aquacity Poprad
10:10 – 10:25	„Poľsko – slovenské obchodné vzťahy, to je oveľa viac ako len čísla“ – Mária Vargová – Expert, Politicko – ekonomické oddelenie, Veľvyslanectvo Poľskej republiky v Bratislave Polsko- slowackie stosunki gospodarcze, to o wiele więcej niż tylko liczby “ – Mária Vargová – Ekspert, Wydział Polityczno – Ekonomiczny, Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Republice Słowackiej
10:25 – 10:55	Finančné a nefinančné programy pre malých a stredných podnikateľov - Renáta Pokorská, vedúca oddelenia realizácie Mikropôžičkového programu <i>Diana Migaľová Baschierová, hovorkyňa</i> Finansowe i niefinansowe programy dla małych i średnich przedsiębiorców - Renáta Pokorská, Kierownik Wydziału Realizacji Programu Mikropożyczek <i>Diana Migaľová Baschierová, Rzecznik</i>
10:55 – 11:10	Možnosti využitia podporných finančných nástrojov zo štrukturálnych a investičných fondov EÚ – Peter Litavec, Európske informačné centrum Europe Direct Poprad Możliwości wykorzystania wsparciowych narzędzi finansowych z funduszy strukturalnych i inwestycyjnych UE - Peter Litavec, Europejskie Centrum Informacyjne Europe Direct Poprad

11:10 – 11:30	Prezentácia daňových a právnych aspektov podnikania v Poľsku – Paulina Szmolke, Radca prawny, Kancelária prawników V 4 Legal P. Szmolke Sp. k. Przedstawienie podatkowych i prawnych aspektów działalności gospodarczej w Polsce – Paulina Szmolke, Radca prawny, Biuro Prawnicze V 4 Legal P. Szmolke Sp. k.
11:30 – 12:00	Prestávka/ Przerwa
12:00 – 12:15	Rozdiely povinností podnikateľa a zamestnávateľa (voči štátu) v SR a PL – Martin Porázik, konateľ spoločnosti Effix s. r. o. Różnice w obowiązkach przedsiębiorcy i pracodawcy względem państwa w RS i RP – Martin Porázik, Pełnomocnik firmy Effix s. r. o.
12:15 – 12:30	Možnosti podpory podnikania – Jiří Dufek, YAPP Advisory Sp. Z o.o. Możliwości wsparcia przedsiębiorczości – Jiří Dufek, YAPP Advisory Sp. Z o.o.
12:30 – 12:45	Tri prípadové štúdie slovenských firiem, ako príklad ich vstupu na poľský trh – Stanislav Kučírek, predseda Slovensko – poľskej obchodnej komory Trzy studia przypadków firm słowackich jako przykład ich wejścia na polski rynek – Stanislav Kučírek, Prezes Słowacko-polskiej Izby Handlowej
12:45 – 13:00	Historicko – kultúrno – prírodná cesta okolo Tatier – Agnieszka Pyzowska, riaditeľka Európskeho zoskupenia územnej spolupráce TATRY s r. o. Historyczno-kulturowo-przyrodniczy szlak wokół Tatr – Agnieszka Pyzowska, Dyrektor Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TATRY
13:00 – 13:15	Príklady dobrej praxe Klastra Liptov – Darina Bartková, riaditeľka Klastra Liptov Przykłady dobrych praktyk Klastru Liptów – Darina Bartková, Dyrektor Klastra Liptów
13:15 – 13:30	„Pozývame do Malopolsky!“ – poľský región susediaci so Slovenskom – Aleksander Giełtler, predseda Turistického zväzu Nowy Sącz „Zapraszamy do Małopolski!“ – polski region sąsiadujący ze Słowacją – Aleksander Giełtler, Prezes Nowosądeckiej Izby Turystycznej
14:00	Obed / Obiad

B2B stretnutia a rokovania so zástupcami komôr– počas celého dňa
Spotkania B2B i obrady z przedstawicielami izb gospodarczych – w ciągu całego dnia

Piotr Cebulski	<i>predseda Poľsko – slovenskej priemyselno – obchodnej komory v Krakove</i> <i>Prezes Polsko-Słowackiej Izby Przemysłowo-Handlowej w Krakowie</i>
Stanislav Kučírek	<i>predseda Slovensko – poľskej obchodnej komory v Žiline</i> <i>Prezes Słowacko-Polskiej Izby Handlowej w Żiline</i>